



## PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN - SÜDTIROL

Intendenza ladina

Bozen / Bolzano / Bulsan, 30.01.2023

Bearbeitet von / redatto da / scrit da:

Claudia Aquilini/Anna Rudiferia

Tel. 0471 - 417015

claudia.aquilini@provincia.bz.it

An die Schulführungskräfte der Schulen der ladinischen Ortschaften

Alle/ai dirigenti scolastiche/ci delle scuole delle località ladine

An das Deutsche Schulamt

All'Intendenza scolastica tedesca

An das Italienische Schulamt

Alla Sovrintendenza scolastica italiana

An die Schulgewerkschaften

Alle Organizzazioni sindacali

An die Anschlagtafel

All'Albo

**Versetzungen und Übertritt des Lehrpersonals - Schuljahr 2023/2024**

Sehr geehrte Schulführungskräfte,  
sehr geehrtes Lehrpersonal,  
sehr geehrte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter  
der Sekretariate,

es wird mitgeteilt, dass Lehrpersonen mit unbefristetem Arbeitsvertrag der Grund-, Mittel und Oberschulen um Versetzung und/oder Übertritt ansuchen können.

Letzter Termin für die Einreichung der Gesuche ist:

**20. Februar 2023**

Nach dieser Frist werden die Gesuche nicht mehr angenommen (Verfallsfrist).

Die Gesuche müssen bei der Landesdirektion innerhalb **20. Februar 2023** mit Unterschrift der Schulführungskraft eingereicht werden.

Der Zweisprachigkeitsnachweis und die Ladinischprüfung bei der Landesdirektion (Art.12, Absatz 6 des D.P.R. Nr. 89/1983) sind erforderlich.

**Trasferimenti e passaggio del personale insegnante – anno scolastico 2023/2024**

Gentili dirigenti scolastici,  
gentili insegnanti,  
gentili collaboratrici e collaboratori delle segreterie,

si comunica che il personale docente della scuola primaria e secondaria, con rapporto di lavoro a tempo indeterminato, può presentare domanda di trasferimento e/o di passaggio.

Termine ultimo per la presentazione delle domande:

**20 febbraio 2023**

Le domande presentate successivamente non saranno accettate (termine di decadenza).

Le domande devono pervenire presso la Direzione provinciale entro il **20 febbraio 2023** sottoscritte dal dirigente scolastico.

Sono richiesti l'attestato di bilinguismo e l'esame di ladino conseguito presso la Direzione provinciale (Art. 12, comma 6 del D.P.R. n. 89/1983)



Die Lehrpersonen können bis zum **28. Februar 2023** die Gesuche zurückziehen.

Lehrpersonen, die am 01.09.2022 in die Stammrolle aufgenommen wurden, müssen um Versetzung ansuchen, damit sie einen definitiven Dienstsitz erhalten. Suchen diese Lehrpersonen nicht um Versetzung an, so wird ihnen von Amts wegen ein Dienstsitz zugewiesen.

Grundlage für die Versetzungen und Übertritte ist das Stellenkontingent für das Schuljahr 2022/2023 und die Dienstaustritte, die zum Zeitpunkt der Bearbeitung der Gesuche bekannt sind.

Die Veröffentlichung der Versetzungen und Übertritte erfolgt voraussichtlich in März 2023.

**Dem Gesuche muss ein Dienstzeugniss beigefügt werden.**

Diesem Rundschreiben beigefügt, finden Sie die Gesuchsvorlagen. Diese sind für die Anträge um Versetzung und Übertritt im Rahmen der ladinischen Schulen zu verwenden.

Der Landesvertrag zu den Versetzungen und Übertritten wurde für das Schuljahr 2023/2024 wird auch beigelegt.

Für weitere Informationen, stehen:

- Claudia Aquilini (Grundschule), Tel. 0471 417015;
  - Anna Rudiferia (Mittel- und Oberschule), Tel. 0471 417018
- gerne zur Verfügung.

**Der Abteilungsdirektor**

**Mathias Stuflesser**

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

Sie finden alle Anlagen auf der Homepage: <http://www.provinz.bz.it/ladinisches-schulamt/>

- Gesuchsvorlagen

Il personale docente può ritirare le domande entro il giorno **28 febbraio 2023**.

Il personale docente immesso in ruolo il 01.09.2022, deve presentare domanda di trasferimento al fine di ottenere la sede definitiva. In caso di mancata presentazione sarà loro attribuita una sede d'ufficio.

Per i trasferimenti e passaggi sono disponibili tutti i posti vacanti nell'organico di diritto dell'anno scolastico 2022/2023 e le cessazioni dal servizio conosciute al momento dell'elaborazione delle domande.

I trasferimenti ed i passaggi saranno pubblicati presumibilmente nel mese di marzo 2023.

**Alla domanda deve essere allegato un attestato di servizio.**

Si allegano alla presente circolare i moduli per la domanda. Tali moduli sono da utilizzarsi per le domande di trasferimento e di passaggio nell'ambito delle scuole ladine.

Si allega inoltre il contratto provinciale sulla mobilità per l'anno scolastico 2023/2024.

Per ulteriori informazioni rivolgersi a:

- Claudia Aquilini (scuola primaria), Tel. 0471 417015;
- Anna Rudiferia (scuole di I e II grado), Tel. 0471 417018.

**Il Direttore di Ripartizione**

Trova gli allegati sul sito Internet: <http://www.provincia.bz.it/intendenza-ladina/>

- Moduli per la domanda

## Papierausdruck für Bürgerinnen und Bürger ohne digitales Domizil

(Artikel 3-bis Absätze 4-bis, 4-ter und 4-quater des gesetzesvertretenden Dekretes vom 7. März 2005, Nr. 82)

Dieser Papierausdruck stammt vom Originaldokument in elektronischer Form, das von der unterfertigten Verwaltung gemäß den geltenden Rechtsvorschriften erstellt wurde und bei dieser erhältlich ist.

Der Papierausdruck erfüllt sämtliche Pflichten hinsichtlich der Verwahrung und Vorlage von Dokumenten gemäß den geltenden Bestimmungen.

Das elektronische Originaldokument wurde mit folgenden digitalen Signaturzertifikaten unterzeichnet:

Name und Nachname / nome e cognome: MATHIAS STUFLESSER

Steuernummer / codice fiscale: TINIT-STFMHS70A27Z102C

certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2

Seriennummer / numero di serie: 1598a09

unterzeichnet am / sottoscritto il: 30.01.2023

\*(Die Unterschrift der verantwortlichen Person wird auf dem Papierausdruck durch Angabe des Namens gemäß Artikel 3 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 12. Februar 1993, Nr. 39, ersetzt)

Am 30.01.2023 erstellte Ausfertigung

## Copia cartacea per cittadine e cittadini privi di domicilio digitale

(articolo 3-bis, commi 4-bis, 4-ter e 4-quater del decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82)

La presente copia cartacea è tratta dal documento informatico originale, predisposto dall'Amministrazione scrivente in conformità alla normativa vigente e disponibile presso la stessa.

La stampa del presente documento soddisfa gli obblighi di conservazione e di esibizione dei documenti previsti dalla legislazione vigente.

Il documento informatico originale è stato sottoscritto con i seguenti certificati di firma digitale:

\*(firma autografa sostituita dall'indicazione a stampa del nominativo del soggetto responsabile ai sensi dell'articolo 3, comma 2, del decreto legislativo 12 febbraio 1993, n. 39)

Copia prodotta in data 30.01.2023